
Title	Usage of spoken Tamil in mass media
Author(s)	Seetha Lakshmi and Vanithamani Saravanan
Source	P. Padmanabhan & S. Thillaivanam (Eds.), <i>Research on journalism and mass communication</i> (pp. 118-129)
Published by	Thol Ila Muragu Pathipagam

This document may be used for private study or research purpose only. This document or any part of it may not be duplicated and/or distributed without permission of the copyright owner.

The Singapore Copyright Act applies to the use of this document.

Citation: Seetha Lakshmi & Saravanan, V. (2006). Usage of spoken Tamil in mass media. In P. Padmanabhan & S. Thillaivanam (Eds.), *Research on journalism and mass communication* (pp. 118-129). Pondicherry, India: Thol Ila Muragu Pathipagam.

சிங்கப்பூர் மக்கள் தொடர்புச் சாதனங்களில் பேச்சுத்தமிழ்ப் பயன்பாடு

முனைவர் சீதாலட்சுமி முனைவர் வனிதாமணி
துணைப் பேராசிரியர் இணைப் பேராசிரியர்
ஆசிய மொழிகள் மற்றும் ஆங்கில மொழி,
பண்பாடுத்துறை இலக்கியத்துறை
ஆசிரியவியல் பயிற்சி குறித்த
ஆய்வுமையம்
நன்யாங் தேசியக் கல்விக் கழகம்,
சிங்கப்பூர்.

சிங்கப்பூர் என்னும் பரப்பில் சிறிய நாடு, உலக அளவில் தனக்கென ஓரிடத்தைப் பெற்ற இது, சீரும் சிறப்பும் நிறைந்த நாடு. இங்கு, கல்வித்துறையில் தொடர்ந்த பல மாற்றங்கள் இடம்பெற்று வருகின்றன. சிந்திக்கும் பள்ளிகள் கற்கும் நாடு (Thinking Schools Learning Nation), புத்தாக்கம் கற்பித்தல் மற்றும் தொழில்முனைப்பு (Innovation enterprising), நிறைவான கற்றலுக்கு அளவான கற்பித்தல் (Teach Less Learn More) என்று பல புதியதனைகள் தொடர்ந்து ஆசிரியர்களிடையேயும் மாணவரிடையேயும் நினைவூட்டப் பட்டு வருகின்றன. இத்தகைய மாற்றங்களுக்கு ஈடு கொடுக்கும் வகையில் ஆசிரியர்களும் தமது வாழ்நாள் கற்றலின் (Lifelong learning) ஒரு பகுதியாகத் தொடர்ந்து புதிய பயிற்சிகளைப் பெற்றுத் தம் பணியைச் செவ்வனே ஆற்றி வருகின்றனர்.

சிங்கப்பூரில் மாணவர்கள், பாலர் பள்ளி முதல் புகுமுகக் கல்வி வரை பாடங்களைப் பயில்கின்றனர். தொடர்ந்து அவரவர் விருப்பத்திற்கேற்ப, பலதுறைத் தொழில்நுட்பக் கல்லூரிகளுக்கோ பல்கலைக் கழகங்களுக்கோ செல்கின்றனர். பாலர் பள்ளியில் ஆங்கிலம் முதல் மொழியாக இருக்க, மாண்டரின், மலாய் மற்றும் தமிழ்

ஆகிய அதிகாரத்துவ மொழிகளில் ஏதேனும் ஒன்று மாணவர் ஒவ்வொருவருக்கும் தாய்மொழிப் பாடமாகக் கற்றுத்தரப் படுகிறது. தொடக்கப்பள்ளி முதல் புகுமுகக்கல்வி வரை உள்ள வகுப்புகளிலும் ஆங்கிலம் முதல் மொழியாகக் கற்பிக்கப்படுவதுடன் மாண்டரின், மலாய் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகள் அவ்வம் மாணவர்களுக்கேற்பத் தாய்மொழிப் பாடங்களாகக் கற்பிக்கப்படுகின்றன. அவர்கள் இப்பாடத்தைப் பெரும்பாலும் இரண்டாம் மொழி நிலையில் பயில்கின்றனர். முதல் மொழி நிலையில் குறிப்பிட்ட அளவு மாணவர்கள் பயில்வதுடன் சிலர் மூன்றாம் மொழி நிலையில் பயில்கின்றர்.

சிங்கப்பூரில் பேச்சுத்தமிழ் அண்மையில் வெளியிடப்பட்ட தமிழ் மொழிப் பாடத்திட்டம் மற்றும் ஆசிரியவியல் குறித்த மறு ஆய்வுக்குழுவின் அறிக்கை (கல்வி அமைச்சு, 2004), தமிழ் மொழி கற்றல், கற்பித்தல் தொடர்பாகப் பல செய்திகளை எடுத்துரைக்கிறது. அதில், தமிழ் மொழி கற்றல் கற்பித்தலில் பேச்சுமொழிப் பயன்பாடு அதிகரிக்க வேண்டும், அதற்கு அதிக இன்றியமையாமை வழங்கப்பட வேண்டும் என்றும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. எதிர்காலச் சிங்கப்பூர்த் தமிழர்கள் எவ்வாறு இருக்கவேண்டும் என்ற ஒரு தொலைநோக்கின் அடிப்படையில் அதற்காகத் தயார்செய்யும் வகையில் பேச்சுத்தமிழ் பற்றிக் குறிப்பிட்டுள்ளது. அத்தொலை நோக்குப் பின்வருமாறு:

1. “சிங்கப்பூர்த் தமிழர்கள் தமிழ், மலாய் இரண்டும் பேசும் ஆற்றலுடையவர்களாக இருப்பார்கள். இப்போதுதான், பலமொழி வழங்கும் சிங்கப்பூரில் அவர்கள் மிகச்சிறந்த முறையில் கருத்துப் பரிமாற்றம் செய்துகொள்ள முடியும்;
2. சிங்கப்பூர்த் தமிழர்கள் ஒருவரோடு ஒருவர் தயக்கமின்றிச் சரளமாகத் தமிழில் உரையாடுவார்கள்;
3. சிங்கப்பூர்த் தமிழர்கள் தங்கள் வீடுகளில் சிரமமின்றித் தமிழைப் பயன்படுத்துவார்கள்; தம் பிள்ளைகளோடு தமிழிலேயே பேசுவார்கள்;
4. சிங்கப்பூர்த் தமிழர்கள் தமிழ் நாளேடு படிக்கக்

கூடியவர்களாகவும் வானொலி, தொலைக்காட்சி செய்திகளைக் கேட்டுப் புரிந்துகொள்ளக் கூடியவர்களாகவும் இருப்பார்கள்:

5. தமிழ் மொழியில் ஆற்றல் மிக்க சிங்கப்பூர்த் தமிழர்கள் சிலர் ஒவ்வொரு தலை முறையிலும் தோன்றுவார்கள். தமிழ்த் தகவல் தொடர்புச் சாதனங்கள், இணையதளம், இலக்கியம், நடிப்புக்கலை, கல்வி, ஆய்வு போன்ற துறைகளில் அவர்கள் சிறந்து விளங்கி, அனைத்துலக அங்கீகாரத்தையும் பெறுவார்கள். (கல்வி அமைச்சு, 2005:34).

சிங்கப்பூரில் தரமான பேச்சுத்தமிழ்

சிங்கப்பூருக்கு என்று சொந்தமாக ஒரு வழக்கு உள்ளது. அது கற்பித்தல் கருவிகளில் பயன்படுத்த ஏற்ற மிகவும் பொருத்தமான வழக்கு. ஆனால், எனக்கத் தெரிந்தவரை இங்கு இத்தகைய வழக்குத் தொடர்பாக முழுமையான ஆய்வு ஏதும் நிகழ்த்தப் பட்டதாகத் தெரியவில்லை. இங்கு நாம் இத்தகைய வழக்கைக் கற்பித்தல் கருவிகளில் பயன்படுத்த முடிவெடுத்தால் அத்தகைய வழக்கை மொழியியல் ரீதியில் விவரித்தல் அவசியம். அந்த வழக்கின் மொழியியல் பகுப்பாய்வு மிகவும் அவசியம் என்பதால் அதுவும் ஆய்வில் இடம்பெற வேண்டும் (நடராஜபிள்ளை, து., 2005). ஆய்வாளர் பிள்ளை குறிப்பிடும் ஆய்வு தொடர்பான முயற்சிகள் தொடர்ந்து நடைபெறுவது அவசியம் என்பது வெள்ளிடைமலை.

சிங்கப்பூரில் 1980-களில் போது இடங்களில் பலர் கூடிப் பேசும்போது அவர்கள் பேசும் பேச்சை வைத்து, அவர்களது பின்னணியை (இலங்கைத்தமிழர், திருநெல்வேலித் தமிழர், தஞ்சாவூர்த் தமிழர், சென்னைத் தமிழர் என) எடுத்துக்கூற முடியும். ஆனால், தற்போது தமிழர்கள் சிலர் கூடித் தங்களுக்குள் பேசும்போது அவ்வாறு கூறமுடியாது. அவர்கள் பேசும்தமிழ் தரமானதாக உள்ளது. வட்டார வழக்குகள் உள்ளதாக இல்லை. இப்போது இங்கு சிங்கப்பூருக்கு என ஒருவகைத் தமிழ் உள்ளது. அது பெரும்பாலோரால் பயன்படுத்தப் படுவதாகக் கருத்துரைத்த அரசு, வை. தி(2004), அத்தகைய தமிழைப் பாராட்டுகிறார்.

சிங்கப்பூரில் நடைபெறும் தரமான பேச்சுத்தமிழ் குறித்த ஆய்வு பயனுடையது. அது தமிழ் உலகிற்குப் பல புதிய செய்திகளை வழங்கும் என்பதுடன் அரசு, வை கூறிய வரையறையையே தாமும் எடுத்துரைக்கிறார் மொழியியல் ஆய்வாளர் வாசு ரெங்கனாதன் (2004). இவர், இத்தகைய மொழிவழக்கைப் பயன்படுத்திக் கலந்துரையாடுதல் தொடர்பாகக் கல்வியியல் ஆய்வுகளை மேற்கொண்டுள்ளார்.

தரமான பேச்சுத்தமிழ் என்பது நாம் பேசும்போது இந்தச் சொற்களை மட்டும் பயன்படுத்திப் பேச வேண்டும் என்று குறிப்பிடுவது அல்ல. அது ஒரு பெரிய வட்டம் போன்றது. அதில் பொருத்தமான மொழிநடை, ஒரே கருத்தைத் தரும் சொற்கள் இடம்பெறும். பேச்சுமொழியை ஒருவர் பேச மற்றவர் கேட்கும்போது பேசுதலின் நுணுக்கங்கள், பேசும் முறை, மொழியின் சிறப்புகளை அறிய முடிகிறது. அதன் விளைவாகத் தம் மொழியில் எவ்வித மனக்கலக்கமும் இன்றிப் பேச முடிகிறது, சமூகம் மற்றும் தன் வாழ்வு ஆகியவற்றைச் சிங்கப்பூர்ச் சூழலில் பொருத்திப் பார்த்துப் பேசும் திறமை கிடைக்கிறது. தொடர்ந்து மொழி பேசுதலின் பல படிநிலைகள் மற்றும் உள்ளடக்கம் ஆகியவற்றை ஒருவர் அறிய முடிகிறது, பொதுவாழ்க்கையில் தரமான பேச்சுத்தமிழ் ஒருவருக்கு முதிப்பையும் உண்பாட்டுப் பெருமையையும் வழங்கும் என்றாலும் சிங்கப்பூரில் அது கல்வித்துறையில் எந்த அளவிற்கு இன்றியமையாதது எனச் சிந்திப்பது பயன்தரும்.

தரமான பேச்சுத்தமிழை மாணவர்கள்

ஏன் பயன்படுத்தவேண்டும்?

சிங்கப்பூரில் தற்போது மாணவர்களில் பலர் ஆங்கிலப் பின்னணியிலிருந்து வருகிறார்கள். இவர்களைப் பொறுத்தவரை எழுத்துத் தமிழ்தான் முதலில் அறிமுகமாகிறது. பள்ளியில் பெரும்பாலான ஆசிரியர்களும் எழுத்துத் தமிழிலேயே பாடங்களை நடத்துவதால் இம்மாணவர்கள் எழுத்துத் தமிழிலேயே திறமை பெற்று விளங்குகிறார்கள். இவர்கள் தேர்வுகளில் நல்ல தேர்ச்சி பெறுவார்கள். ஆனால், உச்சத் தேர்ச்சி பெற்ற

மாணவர்கூடத் தம் வெற்றியைப் பகிர்ந்து கொள்ளும்போது பேச்சுத்தமிழில் அதைப் பேசி வெளிப்படுத்த இயலாது சிரமப்படுகிறார். தொலைக்காட்சி நிகழ்ச்சிகளில் கதை கூறுதல், விவாதப்போட்டிகளில் உடனடியாகக் கேட்கப்படும் வினாக்களுக்குப் பதில் கூறுதல் ஆகியவற்றில் பேச்சுத்தமிழில் பேச இயலாது அதே சமயம் எழுத்துத்தமிழிலும் எண்ணியதைத் தெளிவாகக் கூற இயலாது சிரமப்படுவதைப் பழக்கமில்லாத நிலையைக் கூறலாம். ஆங்கிலத்தில் பல கட்டுரைகளை எழுதிய ஆய்வாளரும் (வனிதாமணி சரவணன், 1994 1998) மாணவர்களிடம் வகுப்பறையில், “ஐஸ்கிரீம் சாப்பிட்டேன்” என்பதற்குப் பதிலாக, “பனிக்கூழ் சாப்பிட்டேன்” என்று கூறுமாறும் “பஸ்ஸில் வந்தேன்” என்பதற்குப் பதிலாக, “பேருந்தில் வந்தேன்” என்று கூறுமாறும் ஆசிரியர்கள் அறிவுறுத்தும் போது மாணவர்கள் சிரமப்படுகின்றனர். ஏனெனில், தினசரி வாழ்வில் அம்மாணவர்கள் யாரும் பனிக்கூழ் என்றோ பேருந்து என்றோ சொற்களைப் பயன்படுத்துவதில்லை என்றும் குறிப்பிடுகின்றார்.

அதேபோல், 1995வரை மக்கள் தொடர்புச் சாதன நிகழ்ச்சிகளிலும் முறைசாராத சூழல்களில் அமைந்த நிகழ்ச்சிகளில் எழுத்துத்தமிழே உரையாடல்களுக்குப் பயன்படுத்தப்பட்டு வந்தது. பொது இடங்களிலும் பெரும்பாலும் பேச்சுத்தமிழில் அமைய வேண்டிய உரையாடல்கள் மற்றும் அறிவிப்புகள் எழுத்துத் தமிழிலேயே அமைந்திருக்கின்றன. இந்நிலையில் மாணவர்கள் அத்தகைய எழுத்துத்தமிழ்ச் சொற்களைப் பயன்படுத்திப் பேசுமாறு கூறும்போது அவர்கள் குழப்பத்தையும் சிரமத்தையும் அடைகிறார்கள். எனவே, பேச்சுத்தமிழை வகுப்பறையில் ஒரு கூடுதல் வளமாகப் பயன்படுத்திப் பாடம் கற்பிக்கும்போது மாணவர்கள் ஆசிரியரிடம் தயக்கமின்றிப் பேச வாய்ப்புகள் உண்டாகின்றன.

தரமான பேச்சுத்தமிழைப் பயன்படுத்துவதால் கிடைக்கும் நன்மைகள்

1. வகுப்பறையில் தயக்கமின்றித் தமிழைப் பேச முடியும்

2. ஆங்கிலப் பின்னணியிலிருந்து வந்தாலும் பிற மாணவர்கள் பேசுவதைக் கேட்டு அவர்களால் தமிழையும் தமிழ்ச்சொற்களைக் கற்றுக்கொள்ள முடியும்.

3. பாடங்களில் பேச்சுத்தமிழ் தொடர்புக்கருவியாக இருக்கும்போது பேச்சுத்தமிழ்ப் பழக்கத்தை அதிகமாக உணர இயலும். அதன் பயனாக மாணவர்களும் பயன்படுத்த முனைவர்.

4. இல்லத்திலிருக்கும் மொழியும் மக்கள் தொடர்புச் சாதன மொழியும் ஒரே மாதிரி இருப்பதால் மாணவர்களால் பேச்சுத்தமிழை அதிகமாகக் கேட்க முடிவதுடன் அதில் பேசவும் முடியும். கூடுதலான ஊக்கமும் கிடைக்கும்.

5. தாய்மொழியைப் பேசுவதன் வாயிலாகத் தம் பண்பாட்டைத் தெளிவாக அறிந்து கொள்ள முடியும்.

6. பேச்சுத்தமிழ் என்பது எழுத்துத்தமிழுக்கு இட்டுச்செல்லும் வழிகாட்டியாக இருப்பதால் மாணவர்கள் இரண்டிலும் சிறந்து விளங்க இயலும்.

7. சிங்கப்பூர் போன்ற நாடுகளில் வாழ்நாள் முழுதும் பேசுவது அதிகப் பயன்தரும் அம்சமாக விளங்குவதால் மாணவர்கள் தமிழில் பேசத்தெரிந்தால் ஆங்காங்கு கிடைக்கும் வாய்ப்புகளைப் பயன்படுத்திப் பேச முடியும்.

8. மனத்தளவில் தம் தாய்மொழியைப் பயன்படுத்திப் பேசுவதால் அவர்கள் ஆங்கிலத்தில் பேசுவது குறையும். சில சமயங்களில் ஆங்கிலம் அறவே இடம்பெறாமலும் போகலாம். மக்கள் தொடர்புச் சாதனங்களில் தரமான பேச்சுத்தமிழ்

தற்போது சிங்கப்பூரில் தரமான பேச்சுத்தமிழ்ப் பயன்பாட்டை உடனடியாக எதிர்பார்க்க முடியாது. எதிர்காலத்தில் அவர்கள் தரமான பேச்சுத்தமிழைப் பயன்படுத்திப் பேச முதலில் அவர்கள் இயல்பான பேச்சுத்தமிழில் பேச வேண்டும். பேச்சுத்தமிழே தெரியாத பலரிடம் தரமான பேச்சுத்தமிழை எதிர்பார்ப்பது பொருத்தமாகாது. எனவே, அவர்கள் பேசினால் போதும் என்ற நிலையில் ஆங்கிலச் சொற்களைக் கலந்து பேசினாலும் வட்டார வழக்கு, சமுதாயக்குழு வழக்கு ஆகிய

பின்னணிகளில் அமைந்த சொற்களைப் பேசினாலும் முதலில் அவர்களைப் பேசவிட வேண்டும். பிறகு, மெல்ல மெல்ல அவர்களுக்கு ஏற்புடைய தமிழைப் பற்றிக் கூற வேண்டும். இல்லாவிடில் அவர்களிடையே வருத்தம் தோன்றி சிக்கல்கள் தோன்றக்கூடும். இது மட்டுமின்றி, ஆசிரியர்கள் மாணவர்கள் பேச்சுத்தமிழைக் கேட்கும் வகையில் பல வாய்ப்புகள் உண்டாக்க வேண்டும். எடுத்துக்காட்டாக,

1. தமிழில் பேசும் பலரையும் அழைத்துப் பேச வைக்கவேண்டும் அல்லது அவர்களது பேச்சை ஒளி ஒலிப்பதிவு செய்து மாணவர்களுக்குப் போட்டுக்காட்ட வேண்டும்.

2. மாணவர்கள் தினமும் இயல்பாகத் தம்முள் பேச வாய்ப்புக்களை உருவாக்க வேண்டும்.

3. மாணவர்களின் இல்லங்களில் நடைபெறும் உரையாடல்களைப் பதிவு செய்து பொருத்தமான் முறையில் மாணவர்களுக்குப் போட்டுக்காட்ட வேண்டும்.

4. மழலையர் பாடல்கள், சிறுவர் கதைகள் ஆகியவற்றை கேட்கும் முறையில் இடம்பெறச்செய்து மாணவர்கள் சுயமாக அவற்றைப் பயன்படுத்த வாய்ப்புகளை உண்டாக்க வேண்டும்.

5. பேசுவது என்பது ஒன்றை உருவாக்கும் திறனை உடையது. அதை உருவாக்குமுன் அதற்குரிய தயாரிப்புகளைச் செய்யக் கேட்கும் திறன் இன்றியமையாதது. எனவே, மாணவர்கள் நிறையக் கேட்க வேண்டும். அப்போதுதான் அவர்கள் பலரது பேச்சுத்தமிழில் இடம்பெற்ற சொற்களையும் கருத்துகளையும் கேட்டுத் தம் மனத்துள் அசைபோட்டுத் தாம் பேசத் தயாராவார்கள். இதை ஆசிரியர்கள் தொடர்ந்து நினைவில் கொள்வது பயனுடையதாக அமையும்.

6. பேச்சுத்தமிழைப் பேசும்போது மாணவர்களிடையே பெரும்பாலும் குழப்பத்தை விளைவிக்கும் முன்னிலை, படர்க்கை என்ற பிரச்சினை இன்னும் தென்படுவதை அறிய முடிகிறது. இதற்கு ஆங்கிலத்தில், we/ our/ us என்று பயன்படுத்தும் பழக்கத்தின் தாக்கத்தைக் காரணமாகக்

குறிப்பிடலாம். முதல் மொழியைப் பயன்படுத்தும் அளவிற்கு அவர்கள் இரண்டாம் மொழியைப் பயன்படுத்தி ஏற்ற தூழல்கள் இல்லாத நிலையையும் இங்கு குறிப்பிடவேண்டியது அவசியமாகிறது. எ.டு : மாணவி: இதுவ வந்து நம்ம ஆசிரியர் வந்து இந்தப் போட்டியில் பங்கு பெறுவதற்கு நம்பளத் தேர்வு செய்வாங்க.

7. மாணவர்கள் பெரும்பாலும் பேச்சுத்தமிழில் பேசினாலும் இடையிடையே ஆங்கிலச் சொற்களைப் பயன்படுத்துகிறார்கள். இங்கு, ஆழமாக ஆராயும்போது, அவர்கள் அத்ததைகய சொற்களை ஆங்கிலத்தில் பயன்படுத்துகிறார்கள் என்றால், பின்வரும் ஆய்வு ஊகங்களை நாம் கூறலாம்.

* தமிழில் சரியான சொல் தெரியாத நிலையில் பயன்படுத்துதல் (activity/ challenges/ print/ work)

* தமிழில் சரியான எழுத்துமொழிச்சொல் தெரிந்து பேச்சுமொழிச்சொல் தெரியாத நிலையில் பயன்படுத்துதல் (worksheet/ questions)

8. தமிழில் தெரிந்தாலும் ஆங்கிலச்சொல்லுடன் ஒப்பிடும்போது தமிழ்ச் சொல் நீளமாக இருக்கும் நிலையில் பயன்படுத்துதல் (இணையப் பாட நடவடிக்கைகள், drama: நாடகம்; interesting) நன்றாக இருக்கும்

9. காலங்களுடன் இடம்பெறும் வினைச்சொற்களை நேரடியாகத் தமிழில் கூறாமல் ஆங்கில வினைச்சொல் அடிகளையும் தமிழில் பண்ணி என்ற வினைச்சொல் காலத்துடன் வரும்வகையில் சேர்த்துப் பேசுவது இங்கு இயல்பாக உள்ளது. இந்த நிலை சிங்கப்பூர் மாணவர்களிடம் பரவலாகத் தென்படுகிறது (plan பண்ணதால, plan பண்ணிக்குவோம், work பண்ண, forget பண்ணிடுவோம், print பண்ணி)

10. தரமான பேச்சுத்தமிழ் என்ற கூறும்போது ஆய்வாளர்கள் குறிப்பிட்ட சில உச்சரிப்புகளுக்கு மாறாகச் சிங்கப்பூர் மாணவர்கள் பயன்படுத்தியிருப்பது புதிய சிந்தனைக்குக் களமாக உள்ளது (நெறைய, இன்னிக்கு, இந்த மாறி, அடிக்கிற மாறி- இன்னைக்கி)

II. பெரும்பாலும் தம் பேச்சுத்தமிழ்ப் போக்கைச் சரளமாக்கும் வகையில் இடையிடையே இடம்பெறும் கால இடைவெளியை நிரப்பவும், தங்களுக்கு உதவியாக அமையும் ஊன்றுகோல் போலவும் சில ஆங்கிலச்சொற்களை மாணவர்கள் பயன்படுத்துகிறார்கள்.

தமிழ் முரசின் 'மாணவர் முரசு'

பகுதியும் பேச்சுத்தமிழும்

மாணவர் முரசு நான்கு பக்கங்களுக்கு இடம்பெற்றுள்ள இப்பகுதியில், ஒரே ஒரு கவிதை தவிர மீதியுள்ள அமைத்துப் பகுதிகளிலும் பெரும்பாலும் எழுத்துத்தமிழே இடம்பெற்றுள்ளது. ஓரிடத்தில் பெயரை விளக்கும் இடத்தில் பேச்சுத்தமிழ் முறையில் விளித்துள்ளார்கள். அச்சில் எழுத்து வடிவில் பேச்சுத்தமிழ்ச் சொற்கள் பெரும்பாலும் இடம் பெறுவதில்லை. அவை, தற்போது ஆங்கிலத்தில் ஒலிபெயர்ப்பாக இடம்பெறுகின்றன. மொழியியலாளர் ஆஷர் (1985) இதுகுறித்துப் பேசும்போது, தனக்கென ஓர் எழுத்து மொழியைக் கொண்ட தமிழில் பேச்சு மொழிக்கு எழுத்துவடிவம் இல்லை. இதனால் சில இடங்களில் திரைப்பட வசனப் புத்தகங்கள், நாவல்கள், சிறுகதைகள் அகியவற்றில் பேச்சுமொழிக்கு எழுத்துவழக்குத் தரப்பட்டுள்ளது. எனினும் இதற்கு எவ்வகையிலும் எல்லாரும் ஏற்றுக்கொண்ட ஒரு நிலை இல்லை. இதனால் பலரும் ஐ ரு என்ற எழுத்துவடிவ அடிப்படையில் ஒலிபெயர்ப்புத் தருகின்றனர் என்கின்றார். இதிலிருந்து, இரண்டு சிந்தனைகள் முன்பிருந்தே இருந்துவருவதை அறியமுடிகிறது. தரமான பேச்சுத்தமிழ் என்ற சிந்தனையும் பேச்சுமொழிக்கு எழுத்துவடிவம் என்ற சிந்தனையும் தாம் அவை, சிங்கப்பூரைப் பொறுத்தவரை எழுத்தில் பேச்சுமொழி இடம்பெறுவது இதழியல் துறையில் மிகவும் அரிதாகவே உள்ளது. பாட நூல்களிலும் இதேநிலையே தென்படுகிறது. இரண்டாம் மொழிச் சூழலில் மாணவர்களுக்கு இது சூழப்பத்தை ஏற்படுத்தும் என்ற எண்ணமும் இங்கு உள்ளது. எனினும் இது ஆராய்ச்சிக்கு உரிய ஒரு பகுதி என்பது தெளிவு. தரமான தெளிவு. பேச்சுத்தமிழ் குறித்த ஆவில் ஊசு

06-04SL(Seetha Lakshmi/ Saravanaa V.,2004) பேச்சுத்தமிழைத் தமிழிலேயே ஒலிபெயர்ப்புச் செய்து வருகிறார்கள்.

இதுவரை நாம் பார்த்த மூன்று படைப்புகளில் இடம்பெற்ற பேச்சுத்தமிழ்-தரமான பேச்சுத்தமிழ் குறித்த கருத்துகளின் அடிப்படையில் சில பரிந்துரைகளை இங்கு கூற விரும்புகிறோம். அவை வருமாறு:

1. அறிவிப்பாளர் சிறுவர் சார்ந்த நிகழ்ச்சி என வரும்போது அது முறைசார்ந்த நிகழ்ச்சியா அல்லது முறைசாராத நிகழ்ச்சியா என்பதை நிகழ்ச்சியைப் படைக்கும் முன் உறுதிசெதுகொண்டு அதற்கேற்பத் தம் உரையாடலை அமைப்பது பங்கேற்கும் நேயர்களுக்கு பயனை அளிக்கலாம். குறிப்பாக இத்தகைய சிறுவர் நிகழ்ச்சிகளில் மாணவர்கள் அதிகமாகக் குழப்பம் அடையாதிருக்க வழிசெய்யும். இன்றைய நிலையில் புதிதாக வரும் பெரும்பாலான அறிவிப்பாளர்கள் இரண்டாம் மொழிநிலையில் தமிழ் பயின்றவர்களாக இருப்பது ஈண்டுக் குறிப்பிடத்தக்கது.
2. மாணவர்கள் பெரும்பாலும் தமிழ்ச்சொற்களைப் பயன்படுத்தினாலும் தமிழில் பழக்கமல்லாத மொழி பெயர்ப்புகள், தமிழில் அதிகம் பயன்படுத்தாத சொற்கள் ஆகியவற்றை குறிப்பிட விரும்பும்போது ஆங்கிலச் சொற்களைப் பயன்படுத்துகின்றனர். இந்நிலையை போக்க ஆங்கிலச்சொற்களுக்கே ஏற்ற, இனிமையும் எளிமையும் மிக்க தமிழ்ச்சொற்களை உருவாக்கும் சொல்லாக்கக் குழு அமைக்கப்படுவதுடன் அதை தரப்படுத்தி நடைமுறைப் படுத்த உரிய வழிகளையும் கண்டறிவது நலமாக இருக்கும். இது தொடர்பாக அண்மையில் அமைக்கப்பட்ட மேம்பாட்டுக் குழு சில முயற்சிகளை மேற்கொள்வதாக அறியப்பட்டுள்ளது.
3. மாணவர்கள் இடையிடையே ஆங்கிலத்தை பயன்படுத்திப் பேசினாலும் அவர்கள் தமிழ் வாக்கிய அமைப்பு முறையிலேயே வாக்கியங்களைப் பயன்படுத்துகின்றனர். இதிலிருந்து தமிழில் சிந்தித்து பேசும் பாங்கையும் இங்கு உணரலாம். எனவே அவர்களுக்கு இன்னும் கூடுதலாகப் பேச்சு தமிழைக் கேட்கும் வாய்ப்புகளையும் வகுப்பறையில் பேசும் வாய்ப்புகளையும் உருவாக்குவது நன்று.

4. சிங்கப்பூரில் பள்ளிகளில் நான்கு மொழிகளும் பள்ளிச் சூழலில் இடம்பெறும் வகையில் தகவல்கள் இடம் பெறுவது தமிழ்வகுப்பில் தமிழ்ச் சொற்கள் எழுத்தில் இடம்பெறுவது அதிக பயன் வழங்கும் மாணவர்கள் தம்மை அறியாது தமிழைப் பயிலவும் பேச்சுமொழிக்கும் எழுத்துமொழிக்கும் உள்ள தொடர்பை அறியவும் இது உதவும்.

5. தமிழ்ப்பாடநூல்களில் மாணவர்களின் வயதுகேற்ற சொற்களை இடம்பெறச்செவது (SEtha Lakshmi/ Vainitha Vaish/ Go inathan S./ Saravanan v., 2005) எனிமையிலிருந்து கடினத்திற்கு செல்ல வழிவகுக்கும் ஆசிரியரும் மாணவர்களின் வயதுக்கேற்ப தமிழ்ச்சொற்களைப் புழங்கவது பயன்தரும். எடுத்துக்காட்டுக்கு கீழ்த் தொடக்க நிலை வகுப்புகளில், போ, செல், ஆகியவற்றில் போ நாடகத்தில் நடிக்கிறார்கள் பங்கேற்கிறார்கள் என்பவற்றில் நடிக்கிறார்கள், பார்த்தேன், கண்டேன் ஆகியவற்றில் பார்த்தேன் போன்ற சொற்களை முதலில் அறிமுகப்படுத்திவிட்டு பின் சற்று கடினமான சொற்களை அறிமுகப்படுத்தும்போது பேச்சுத்தமிழில் புழகத்தில் அதிகமாக உள்ள சொற்களை மாணவர்கள் பயன்படுத்தும் போக்கு இயல்பாக அமையும் எனலாம்.

6. ஆசிரியர் பயிற்சியில் பயிற்சி ஆசிரியர்களுக்கு பேச்சுத்தமிழ் குறித்த விரிவான செய்திகள் அவற்றின் பின்னகொள்கைகள் அடிப்படையில் எடுத்துக்கூறப்படுவதுடன் அதை தொடர்ந்து பள்ளியில் பயன்படுத்தும் வகையில் பயிற்சி வழங்கப்படுதல் தற்போது அது தொடங்கப்பட்டுள்ளது.

7. தினசரி வாழ்க்கை உரையாடல்கள் நாடகங்கள் (Stinson/ M.f \$ Wall/ D. 2003/ Stinson M., 2005), பலதுறை சார்ந்த பாடப்பகுதிகள் பாடப்படைப்புகள் (Kress/ G./ 1997 ஜ2001), ஆசிரியரும் மாணவர்களும் இணைந்து பாடத்தை வடிவமைக்கும் (Co-contribution) முறை, குழந்தை இலக்கியப்பகுதிகள் ஆகியவற்றைப் பயன்படுத்தி கற்பிக்க பயிற்சி ஆசிரியர்களுக்குப் பயிற்சி தருவது பயன்தரும்.

8. பயிற்சி ஆசிரியர்கள் பள்ளிக்குச் செல்லும்முன்பே பல

துணைக்கருவிகளை உருவாக்கி பயன்படுத்தி சோதிப்பது அவர்கள் தன்னம்பிக்கை பெறுவது அவசியம்.

9. தரமான பேச்சுத்தமிழ் தொடர்பான ஆய்வின் ஒருபகுதியாகச் சிங்கப்பூரில் பயன்படுத்தப்படும் மக்கள் தொடர்புச் சாதனத் தமிழ், வகுப்பறை பேச்சுத்தமிழ் ஆகியவற்றை ஈலிப்பதிவு செய்து தொகுக்கப்பட்டுள்ள சொற்பாட்டியலில் இடம்பெறும் சொற்களின் பயன்பாடு இங்கு பயன்படுத்தப்படும் தரமான பேச்சுத்தமிழ்ச் சொற்களை அடையாளம் காட்டும் அத்தகைய சொற்கள் தொகுத்து உரிய விளக்கங்களுடன் வெளியிடப்படுவது நன்று.

10. அனைவரும் தொடர்ந்து ஊக்கத்துடன் முயற்சி செய்யும்போது நாம் எதிர்ப்பார்த்த பலன் கிடைப்பது உறுதி ஆனால் இது ஒரேநாளில் நடைபெறும் செயல்அல்ல. சிறிது காலம் பொறுத்துஇருப்பது இன்றியமையாதது என்பது ஆய்வாளர்களின் கருத்தாகும்.

("***இந்த ஆய்வு ஆசிரியவியல் மற்றும் பயிற்சி குறித்த மையத்தின் ஆதரவில் சிங்கப்பூர்க் கல்வி அமைச்சின் நிதி உதவியில் இடம்பெற்றுவரும் ஆய்வாகும் ஆய்வுத் திட்டத்தின் எண்:CR 06-04SL")

மேற்கோள் கட்டுரைகள்-நூல்கள்
அரசு, வை. தி., 2004, நேர்முக உரையாடல் 18.11.2004, சிங்கப்பூர், இராஜேந்திரன், என்.எஸ்., 2005, மின்னஞ்சல் தொடர்பு 25.4.2005.

ஓலி 96.8 மீடியா கார்ப் வானொலி நிறுவனம், சிங்கப்பூர், கல்வி அமைச்சு, 2005 தமிழ் மொழிப் பாடத்திட்டம் மற்றும் ஆசிரியவியல் குறித்த மறு ஆய்வுக்குழு அறிக்கை. WWW.moe.edu.sg

கோதண்டராமன், பொன்., 2005, மின்னஞ்சல் தொடர்பு, 7, மே 2005.

சின்டா, 1996, தமிழ்க்கல்வி மறு ஆய்வுக் குழு அறிக்கை, மகிழ்நன், A சரவணன், ஏ.ஜ. மேனன், S., சிங்கப்பூர்.

தமிழ் முரசு, சிங்கப்பூர் பிரஸ் ஹோல்டிங்ஸ், சிங்கப்பூர், நடராஜப்பிள்ளை, து., 2005 மின்னஞ்சல் தொடர்பு 21, ஏப்ரல் 2005.